

13 Vorwort / Preface
Peter Gorschlüter, Gilles Zeimet

17 Ein Journalist:innen-Team mit Haltung und Anspruch / Ambitious Journalism with a Strong Stance
Petra Steinhardt

25 Der unkonventionelle Werdegang zweier engagierter Reporter:innen: Die Konstruktion des humanistischen Blicks von Deffarge & Troeller / The unconventional career of two engaged reporters: Deffarge & Troeller's humanist perspective
Catherine Richard

61 «Ihr bringt uns den Atem der weiten Welt»: Deffarge & Troeller und ihre Auslandskompetenz für den Stern / «You bring us the breath of the whole wide world»: Deffarge & Troeller and their foreign expertise for Stern
Miriam Zlobinski

79 Kommentar / Commentary Poulomi Das

FRAUEN DER WELT
83 Vom Nutzen der Viel-Ehe / The Benefits of Polygamy
87 Kommentar / Commentary Koku G. Nonoa
89 Vom Fluch der Jungfräulichkeit / The Curse of Virginity
93 Kommentar / Commentary Erminia Colucci
95 Im Käfig der Freiheit / The Cage of Freedom
98 Im Namen der Liebe / In the Name of Love

113 Kommentar / Commentary Amal Habani

115 Iran: Ja oder Nein zum Fortschritt: Die weiße Revolution / Der persische Traum / Iran: Yes or No to Progress. The White Revolution / The Persian Dream
Raika Korshidian, Shirin Naef, Heidar Zahedi

137 Deffarge & Troeller im Jemen: Vom Negativ zum Film / Deffarge & Troeller in Yemen: From Negative to Film
Clara Bolin

153 Geopolitik und traditionelle Gemeinschaft: Deffarge & Troeller im Jemen / Geopolitics and traditional communities: Deffarge & Troeller in Yemen
Danilo Scholz

161 Kommentar / Commentary Hayat Al-Sharif
165 Kommentar / Commentary Massinissa Benlakehal

169 Kino der Zusammenhänge / A Cinema of Correlations
Dario Marchiori

183 Kommentar / comment Siedi Serag

IM NAMEN DES FORTSCHRITTS
187 Verarmungshilfe / The Plunderers
191 Mit Medizin ins Unglück / Rich Man's Medicine in Poor Man's Country
194 Auf Gedeih und Verderb / For Better or for Worse
197 Bitterer Zucker / Bitter Sugar
201 Kommentar / Commentary Joerg Bader & Mabe Bethônico

217 Das Ende der Entwicklung: Perspektiven auf die Fortschrittsideologie in Lateinamerika / The End of Development: Perspectives on the ideology of progress in Latin America
Matthias Pfaller

240 Der Fonds Troeller in der Sammlung des Centre national de l'audiovisuel (Luxemburg) / The Fonds Troeller in the Collection of the Centre national de l'audiovisuel (Luxemburg)
Catherine Richard

241 Das Sultanat Oman / The Sultanate of Oman
Victor Pranchère

246 Der fotografische Nachlass von Deffarge & Troeller am Museum Folkwang / Deffarge & Troeller's photographic works at Museum Folkwang
Petra Steinhardt

248 Wie die Fotografien ins Museum kamen / How the Photographs Found Their Way into the Museum
Ingrid Becker-Ross-Troeller

KINDER DER WELT
253 ... denn ihrer ist das Himmelreich / ... for theirs is the Kingdom of Heaven
255 Kommentar / Commentary Cristina Bertazoni
258 Erziehung zum Heiligen Krieg / Holy War Education
262 Die Deutschländer / Almançalar or Returned from Germany
265 Kommentar / Commentary Zeynep Aydar
268 Recht auf Arbeit / The Right to Work

273 Biografien / Biographies
280 Filmografie / Filmography
284 Stern-Reportagen / Stern-Features

Revue

Biografie
Mitarbeiter:innen
Frühe Berichte

Stern-Reportagen
Frankreich
Spanien
Frauen der Welt
Indien

Togo

Ägypten und/and
Italien

Peru

Frankreich

«Filmen mit den
Eingeborenen»
Sudan
Kurdistan
Vietnam

Iran

Publizistische
Praxis

Jemen
Algerien

Israel/Palästina
Eritrea

Gabun
Senegal

Frankreich
Brasilien

Brasilien
Costa Rica/Panama
Haiti
Mexiko
Peru
Venezuela
Madagaskar

Oman
Saudi-Arabien

Bolivien

Iran
Türkei
Portugal

LEGENDE ZU DEN BILDUNTERSCHRIFTEN

Ein Großteil der Fotografien in diesem Buch sind Marie-Claude Deffarge und Gordian Troeller zugeschrieben und befinden sich in der Fotografischen Sammlung im Museum Folkwang. Nur in den Fällen, in denen Deffarge oder Troeller eindeutig als der/die Fotograf:in bzw. Autor:in identifiziert sind, werden die Kürzel MCD und GT ausgewiesen. Darüber hinaus werden nur die Materialien aus dem CNA (Centre national de l'audiovisuel) als solche angegeben. Andere Autor:innen, soweit bekannt, sind aufgeführt. Die Titel gehen auf Informationen auf den Bildrückseiten zurück, soweit vorhanden. Bildunterschriften aus dem Stern wurden nicht übernommen. Eine geographische Zuordnung ist in den meisten Fällen dokumentiert.

Falls nicht anders angegeben, handelt es sich bei dem Großteil der abgedruckten Fotografien um Silbergelatineabzüge, die neben einzelnen großformatigen Ausstellungsabzügen überwiegend in den Standardformaten des Stern, 20 x 30 cm oder 24 x 36 cm, vorliegen. Die Materialien sind in ihrem Originalzustand abgebildet. Die Inventarnummern sind verzeichnet, wodurch Abzüge in der Online-Datenbank gefunden werden können. Systematische Quellenangaben zum Negativ- oder Diapositivmaterial finden sich im Verzeichnis im Nachlass.

Die Materialangaben sind wie folgt gekennzeichnet/
The materials are designated as followed:

A=Abzug / Print
D=Diapositiv / Slide
KB=Kontaktbogen / Contact sheet
M=Maquette / Maquette
N=Negativ / Negative

Beispiel / Example:

N: G 226-20, Farah Diba, Teheran / Tehran, 1959

KEY TO IMAGE CAPTIONS

The majority of the photographs in this book are attributed to Marie-Claude Deffarge and Gordian Troeller and are in the Photographic Collection of Museum Folkwang. The abbreviations MCD and GT are used only where Deffarge or Troeller is unambiguously identified as the photographer or author. In addition, only materials from the Centre national de l'audiovisuel (CNA, the National Audiovisual Centre) are referenced as such. Other authors are cited where known. The titles refer to information on the reverse of the images, where present. Image captions from Stern were not reproduced. A geographic classification is documented in most cases.

Unless otherwise stated, the majority of the reprinted photographs are gelatin silver prints, which are mainly in Stern's standard formats of 20 x 30 cm or 24 x 36 cm, apart from a few large-format exhibition prints. The materials are reprinted in their original condition. A record of the inventory numbers enables prints to be found in the online database. Systematic source references for the negatives and slides appear in the index in the archive.

Hinweis / Note

Deffarge & Troeller bewegten sich im journalistischen Umfeld der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Obwohl sie ihre eigene eurozentristische Perspektive zunehmend reflektierten, finden sich in dieser Publikation vereinzelt Originaldarstellungen in Schrift und Bild, die mit rassistischen und sexistischen Inhalten einhergehen. Dazu zählen aus heutiger Sicht diskriminierende Stereotype, Armut, Gewalt sowie herabwürdigende Darstellungen von Personen aufgrund ihres Geschlechts oder ihrer Herkunft. Die Originaltexte beinhalten vereinzelt rassistische Begriffe; an einigen Stellen wurden Wörter daher durch diskriminierungssärmere Begriffe ersetzt und durch eckige Klammern gekennzeichnet.

Deffarge & Troeller worked in the journalistic milieu of the second half of the twentieth century. Although increasingly they came to reflect their own euro-centric perspectives, this publication includes occasional original textual and visual portrayals with racist and sexist content. From today's viewpoint these include discriminatory stereotypes, poverty, violence, and disparaging representations of persons on account of their gender or origins. The original texts contain occasional racist terms; in some places, therefore, wording has been replaced by less discriminatory terms, indicated by the use of square brackets.